

А-331



ОБЪЕДИНЕННЫЙ ИНСТИТУТ ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ОТДЕЛ  
JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH  
PUBLISHING DEPARTMENT

D - 4789

М.М. Лебеденко

**БЕЗВАЛЮТНЫЙ ОБМЕН НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ**

Представлено на Международный симпозиум МАГАТЭ  
по сбору и распространению ядерной информации  
(Вена, 16-20 февраля 1970 г.)

---

М.М. Lebedenko

**FREE EXCHANGE  
OF SCIENTIFIC INFORMATION**

(Presented at the International Symposium on  
Handling of Nuclear Information, IAEA, Vienna,  
February 16-20, 1970)

Дубна 1969

D - 4789

М.М. Лебеденко

**БЕЗВАЛЮТНЫЙ ОБМЕН НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ**

Представлено на Международный симпозиум МАГАТЭ  
по сбору и распространению ядерной информации  
(Вена, 16-20 февраля 1970 г.)

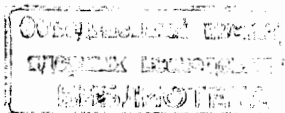
8133 ир.

---

М.М. Lebedenko

**FREE EXCHANGE  
OF SCIENTIFIC INFORMATION**

(Presented at the International Symposium on  
Handling of Nuclear Information, IAEA, Vienna,  
February 16-20, 1970)



Между институтами, университетами, библиотеками многих стран существует обмен научной информацией (препринтами, книгами и пр.). Однако во многих случаях обмен этот бывает бессистемным, а потому - не всегда достаточно эффективным.

Предлагаемая система безвалютного обмена научной информацией имеет целью интенсифицировать обмен, сделать его более четким, внести определенность в это важное дело. Ее название по-английски могло бы звучать так: "Free Exchange of Scientific Information" (FESI).



Впрочем, и название, и эмблема могут быть изменены.

Сущность предложения сводится к следующему. Институты, библиотеки, университеты и любые другие центры распространения ядерной информации в соответствии со своими интересами посылают информационным службам других институтов, университетов и т.п. карточки<sup>x/</sup>, служащие для установления

---

<sup>x/</sup> См. иллюстрации на стр. 10-11.

взаимного безвалютного обмена научными публикациями (подобно тому, как радиоловители всего мира обмениваются карточками QSL, подтверждающими факт установления связи).

На одной стороне такой карточки, имеющей размеры почтовой открытки, можно отпечатать какой-либо рисунок или фотографию, играющие роль сувенира данной лаборатории или института. На другой стороне — эмблема FESI и текст с предложением об обмене, который может содержать следующие сведения:

1. Адрес и наименование института, библиотеки, научной группы и т.п., предлагающих обмен;
2. Те же сведения о том, кому предлагается установить обмен;
3. Характер предлагаемого обмена:
  - обмен изданиями по разовым запросам (что посылает и что хотел бы получить),
  - обмен всеми изданиями с указанием тематики,
  - обмен годовыми отчётами,
  - обмен подписками на научные журналы своих стран (что может выписать и что хотел бы получить в обмен),
  - обмен научными книгами своих стран (что может послать и что желательно получить в обмен).

В знак согласия на установление обмена получивший такую карточку посылает в ответ свою карточку FESI с указанием тех видов обмена, на которые он согласен.

Коллекции карточек FESI будут служить не только предметом гордости работников информационных служб, но и удобным пособием для поддержания связей по обмену. Они напомнят о взаимных обязанностях и облегчат выбор адреса, по которому можно запросить нужное издание.

Пример: Появилась необходимость запросить какую-либо публикацию из французского института. Сотрудник информационной службы проверяет по карточкам FESI — есть ли обмен с этим институтом. Если есть соответствующая карточка, сотрудник ссылается в своем запросе на ее номер, если нет, то посылает карточку-предложение соответствующему информационному центру.

Пример второй. Информационный центр университета или лаборатории получил запрос на публикацию, тираж которой уже разошелся. Обычно в таких случаях посылается вежливый отказ или рекомендация обратиться к коммерческой фирме, изготавливающей копии. Но, поскольку в запросе есть ссылка на FESI, а обмен с тем, кто прислал запрос, представляет интерес, сотрудник данного информационного центра заказывает и отправляет ксерокопию, микрофильм или микрофиши. В свою очередь, этот сотрудник уверен, что и он безотказно будет получать нужные публикации от своего контрагента по системе FESI.

Система FESI поможет информационным службам беспрепятственно и быстро получать нужную информацию. Она не конкурирует с другими системами обмена, которые существуют или могут появиться, а лишь дополнит их. Полнейшая организационная децентрализация даст широкие возможности для инициативы в установлении обмена ядерной информацией.

Желательно, чтобы МАГАТЭ время от времени публиковало списки информационных центров, которые могут участвовать в обмене литературой.

Рукопись поступила в издательский отдел  
11 ноября 1969 года.

Many institutes, universities and libraries in dozens of countries exchange scientific information (preprints, books, etc.). However, in some cases, this exchange is unsystematic and so not always sufficiently effective.

A proposed system of free exchange of scientific information has for an object to intensify this exchange , to make it more efficient. In English it may sound like "Free Exchange of Scientific Information". Abbreviated form FESI can be included into the emblem.

Though, the name as well as the emblem can be changed.



The essence of the offer comes to the following. Institutes, libraries, universities and any other centre, handling nuclear information in accordance with their interest, send to information services of other organizations (institutes, universities and so on) the cards,<sup>x/</sup> serving for establishing free exchange of scientific publications. (Just as the radios amateurs exchange the QSL cards acknowledging the establishment of communication).

On one side of such a card, having the size of a post-card, a picture or a photo can be printed, as a souvenir of the given laboratory or institute. On the other side is the FESI emblem and the text, containing an offer for an exchange. Here the following information is given :

1. The address and the name of the institute, library or scientific group, which proposes an exchange.
2. The same information about the organization which is invited to establish an exchange.
3. The character of an exchange proposed
  - exchange of publications on single requests (what is sent and what is desired).
  - exchange of all the publications on the subject mentioned.
  - exchange of annual reports.
  - exchange of subscriptions to scientific journals of their countries (what can be subscribed to and received in exchange)
  - exchange of scientific books of their countries.

As an agreement to establish an exchange the recipient sends his FESI card, pointing out the types of exchange he chooses. In case of coincidence of the proposed and acknowledged types of an exchange this system is considered to be valid.

Collections of FESI cards would be not only the pride of the information services but also a convenient material for maintaining the exchange communications. They would remind of the mutual obliga-

<sup>x/</sup> See figs. on pages 10, 11.

tions and facilitate choosing the address where one can ask for a necessary publication.

An example: a necessity arose to ask some publication from a French institute. The information service worker checks by the FESI cards whether there exists an exchange with this institute. If there is a card of this institute he only refers in his request to the number of this card. If there is no such a card, the worker sends a new card - an offer to a corresponding scientific centre.

The second example: an information centre of a university or laboratory receives a request for a publication which is not available. As a rule, in such cases a polite refusal is sent or an advice to address to a commercial firm making copies. But as far as in a request FESI is referred to and an exchange with the sender of the card is of interest, the worker orders and sends a xerocopy, microfilm or microfish. In his turn this worker is sure that he will also receive necessary publication from this contragent by FESI system.

FESI system would help the information services to obtain quickly and without difficulty necessary information. This system does not compete with other exchange systems, which exist or can appear, but would supplement them. A complete organizing decentralization would give possibilities for initiative in establishing a nuclear information exchange.

IAEA could publish, from time to time, the lists of the information centres which could participate in this exchange.

Received by Publishing Department  
on November 11, 1969



Рис. 1. Такой знак можно наклеивать на конверты и бандероли. Получатель будет видеть, что соглашение FESI действует. Он может учитывать количество поступлений от каждого партнера по обмену.

Such a sign can be pasted on an envelope or printed matter. The recipient will be sure that the FESI agreement is valid. He can take into account the acquisitions from each exchange partner.

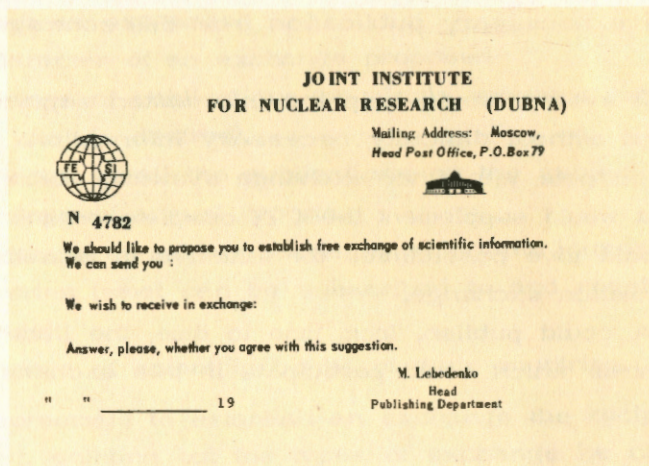


Рис. 2. Примерно так может выглядеть карточка предложения установить обмен по системе FESI. (Здесь и далее уменьшение 0,5).  
An approximate form of the card proposing an exchange on FESI system. (Here and further reduced to 0,5 of the original size).

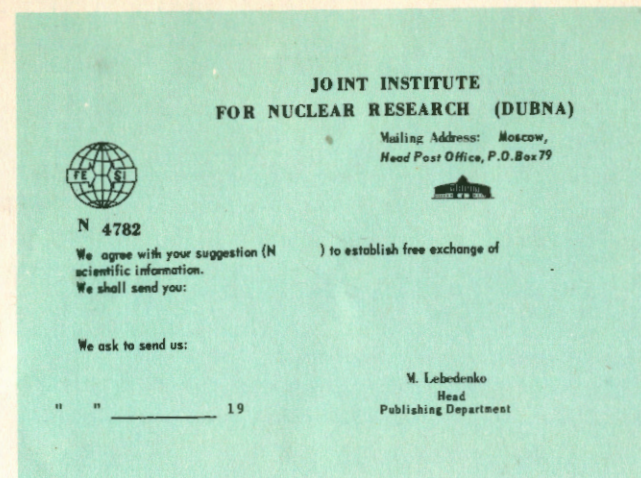


Рис. 3. Карточка, уведомляющая о согласии установить обмен.  
A card informing that the exchange is established.

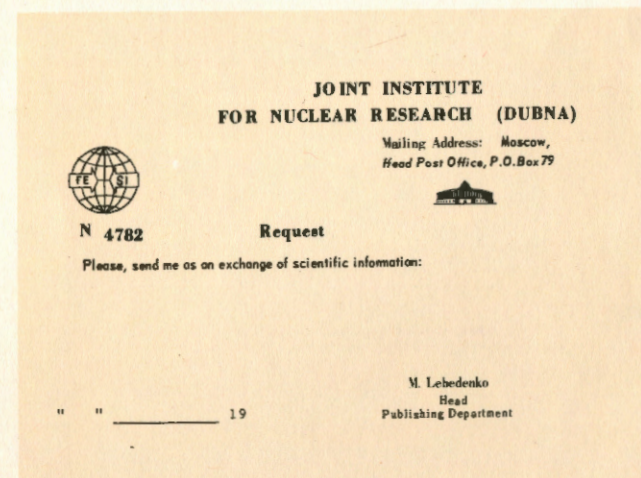


Рис. 4. Бланк отдельного запроса, посылаемого партнеру по обмену FESI.  
An individual request sent to the FESI partner.